

---

[p1]

Heule, den 11 September 1881.

Beminden Broeder,

Van gisteren-avond al heb ik gevraagd, aan S<sup>r</sup>. Philomene, die nen eersten vlaming<sup>1</sup> is, achter de roo zee. Zij heeft er vele van hooren spreken tot Zarren van de kinders die ook van alle soorten van tooveressen vertelden. Zij peist dat die roode zee moet gelegen zijn ten oosten van Eessen tegen Wercken op een gehuchte genoemd Baarsdamme of Boosdamme:<sup>2</sup> zij zegt dat de barze tot daar plochte te komen en zeker nu nog komt. Er is daar eene beke de krekelbeke genoemd die naar den Yser loopt.<sup>3</sup> Mascœur Philomene zegt dat er daar eenen ader van de zee ligt en dat het daarom is dat de menschen daar zoo benauwd zijn van de overstromingen omdat zij peizen dat de zee daar eens zal deure breken. Gij zoudt ne keer met S<sup>r</sup>. Philomene moeten komen klappen zij kent zoo veel oude spreuken en weet zoo vele oude historien

[p2]

en zij klapt zoo geern met ware vlamingen.

Hierbij eenige vlaamsche spreuken van S<sup>r</sup>. Philomène ik peize dat het alzo is dat ik ze moete opschrijven. is het niet wel alzo zeg het.

Moeder wenscht u eenen zaligen feestdag en zij vraagt of gij die duitsche niet ne keer en zoudt zenden voor vrijdag om mij ne keer te bezoeken

Als ik weder tot Eessen ben zal ik trachten geheel de historie van de roo zee te zoeken en op te schrijven

hierbij S<sup>r</sup> [Michiels] brief in afwachting van antwoord

Uwe zuster

.....

- 1 Een echte, ware, overtuigde Vlaming.
- 2 Barsdamme, ook wel Barouds damme, Barisdam, Baersdamme, Baesdamme en Barsdam genoemd, was een gebied tussen de dorpskernen van Werken en Zarren (Kortemark). De naam kwam reeds in de 14e eeuw voor en bleef in gebruik tot zeker 1836.
- 3 De Krekelbeek is een deel van de Handzamevaart, die op haar beurt van Torhout tot Diksmuide stroomt, alwaar ze in de IJzer uitmondt. Tussen Kortemark en Handzame heet dit riviertje 'Krekelbeek'.

S<sup>r</sup> Colombe

Masœur Philomene zegt mij nu dat zij niet peist dat de roo zee tot baarsdamme komt maar zij zal het trachten te achterhalen geheel in het korte waar die zee gelegen is maar al de reste dat ik zegge van die streke is waar

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Florence]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	11/09/1881
Verzendingsplaats	Heule (Kortrijk)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Florence Gezelle = Zuster Colombe.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Florence Gezelle = Zuster Colombe.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, potlood; inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de zijrand: taalkundige notities: roo / zee (purperen inkt, verticaal, hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3586, roo zee
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16759">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16759</a>

---

## Inhoud

Incipit	Van gisteren avond al
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	11/09/1881, Heule, [Florence Gezelle] (= Zuster Colombe) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---